

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



ПЯТЬДЕСЯТ ПЕРВАЯ СЕССИЯ

ШЕСТОЙ КОМИТЕТ  
58-е заседание,  
состоявшееся в среду,  
2 апреля 1997 года,  
в 15 ч. 00 м.,  
Нью-Йорк

Официальные отчеты

---

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 58-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н ЯМАДА (Япония)

(Председатель Рабочей группы полного состава по разработке  
международной конвенции о праве несудоходных видов  
использования международных водотоков)

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 144 ПОВЕСТКИ ДНЯ: КОНВЕНЦИЯ О ПРАВЕ НЕСУДОХОДНЫХ ВИДОВ  
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ВОДОТОКОВ (продолжение)

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

Distr. GENERAL  
A/C.6/51/SR.58  
5 December 1997  
RUSSIAN  
ORIGINAL: FRENCH

Г-н Ямада (Председатель Рабочей группы полного состава по разработке международной конвенции о праве несудоходных видов использования международных водотоков) занимает место Председателя.

Заседание открывается в 15 ч. 20 м.

ПУНКТ 144 ПОВЕСТКИ ДНЯ: КОНВЕНЦИЯ О ПРАВЕ НЕСУДОХОДНЫХ ВИДОВ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ВОДОТОКОВ (продолжение) (A/49/10, A/C.6/51/NUW/WG/L.1/Rev.1, A/C.6/51/NUW/WG/L.1/Rev.1/Add.1, A/C.6/51/NUW/WG/CRP.57, A/C.6/51/NUW/WG/CRP.81 и A/C.6/51/NUW/WG/CRP.89)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает обсудить те формулировки, которые еще не рассмотрены, начиная со статей 2, 3, 4 и 32. В ответ на поступившие от г-на ПФИРТЕРА (Швейцария) и г-на СВИРИДОВА (Российская Федерация) просьбы о разъяснении он указывает, что будут продолжены консультации по статьям 5, 6 и 7, рассматриваемым совместно, и что статья 33 будет обсуждаться, когда координатор по этой статье представит свой доклад.

Статья 2, подпункт а

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что предложение Египта, касающееся выражения "грунтовые воды" (A/C.6/51/NUW/WG/CRP.57), затрагивает весьма техническую по своему характеру проблему, но не имеет отношения к сути вопроса. Кроме того, многие делегации выступают против включения в текст понятия "грунтовые воды", и их позиции были надлежащим образом учтены. Поэтому он предлагает принять подпункт а ad referendum, а в последующем рассмотреть технический вопрос, поднятый Египтом.

3. Предложение принимается.

Статья 2, подпункт б

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что одна из делегаций высказала оговорку в отношении выражения "международный водоток", которая была должным образом учтена. Он предлагает принять подпункт б ad referendum.

5. Предложение принимается.

Статья 2, подпункт с

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что Нидерланды от имени Европейского сообщества и Соединенных Штатов Америки внесли предложение, касающееся, с одной стороны, определения выражения "государство водотока" в подпункте с, а с другой стороны, проекта нового подпункта д, определяющего выражение "региональная организация экономической интеграции" (A/C.6/51/NUW/WG/CRP.81). Он предлагает сначала рассмотреть первую часть этого предложения.

7. Г-н НГУЕН КИ БИНЬ (Вьетнам) спрашивает, не ограничивает ли выражение "участник Конвенции" нежелательным образом сферу действия определения, поскольку международные водотоки могут находиться и на территории государств, не являющихся участниками конвенции.

8. Г-н ХАРРИС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что конвенция возлагает на государства водотока ряд обязательств, но в то же время наделяет их определенными правами. С учетом того, что некоторые из формулировок конвенции, хотя и не все, отражают положения

международного общего права, отсутствие определенности – фразы "участник настоящей Конвенции" может, в частности, стать деструктивным фактором, побуждающим государства не ратифицировать конвенцию, поскольку в этом случае они смогут пользоваться связанными с нею выгодами без принятия на себя обязательств.

9. Г-н ЛАВАЛЛЬ (Гватемала) высказывает опасение, что предложенная формулировка может наводить на мысль о том, что выражение "участник настоящей Конвенции" означает государства и объединения государств, хотя цель состоит в том, чтобы это выражение охватывало государства и региональные организации экономической интеграции. Возможно, следовало бы избежать этой двусмысленности, используя определение государства-участника, содержащееся в Венской конвенции о праве договоров.

10. Г-н КАЗМЕ (Сирийская Арабская Республика) считает нецелесообразным добавлять выражение "участник настоящей Конвенции", поскольку в подпункте с содержится определение выражения "государство водотока" в его географическом, объективном смысле. Государство водотока, является оно участником конвенции или нет, должно выполнять свои обязательства по международному праву, вытекающие из его географического положения.

11. Г-н ПАСАРЧИ (Турция), который поддерживает доводы представителя Соединенных Штатов, указывает, что в пункте 6 статьи 3 подтверждается достаточно укоренившаяся норма, которая предусматривает, что государство, не являющееся участником того или иного соглашения, не может быть связано положениями этого соглашения.

12. Г-н ПРЕДА (Румыния) предлагает внести в подпункт с следующее изменение: "Выражение "государство водотока" означает государство или государства – члены международной экономической организации, на территории которого или которых ...".

13. Г-н РОЗЕНСТОК (эксперт-консультант) говорит, что новая формулировка, предложенная для подпункта с, преследует единственную цель – не допустить, чтобы государства, не являющиеся участником конвенции, могли претендовать на вытекающие из нее права, не признавая в то же время никаких предусмотренных ею обязательств. При этом не имеются в виду права государств, вытекающие из положений международного права. Предложенное изменение является тем более обоснованным, что в соответствии с заключительными положениями, по которым Рабочая группа уже пришла к общему мнению, та или иная региональная организация экономической интеграции может стать участником конвенции, даже если ни одно из государств, входящих в нее, таковым не является.

14. Г-н ЭЛЬ-ВИТРИ (Ирак) говорит, что выражение "государство водотока" было определено на основе чисто географических критериев, связанных с наличием международного водотока на территории вышеупомянутого государства, а не исходя из того, является это государство участником обсуждаемой конвенции или нет. Государство водотока в любом случае подчиняется нормам международного права, касающимся международных водотоков. Поэтому добавление выражения "участник настоящей Конвенции" является необоснованным и всего лишь приведет к большей непонятности определения со всеми вытекающими из этого последствиями в плане обязательств, которые можно будет в таком случае не выполнять, если не становиться участником конвенции.

15. Г-н НУССБАУМ (Канада) касается причин, упомянутых представителем Соединенных Штатов Америки и экспертом-консультантом, и поддерживает изменения, предложенные Нидерландами от имени Европейского союза и Соединенных Штатов Америки. Он, в частности, предлагает поставить запятую перед частью фразы "или, в случае необходимости, ... несколько ее государств-членов" и после нее.

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что речь идет об определении понятия "государство водотока" в контексте рассматриваемой конвенции, а не в связи с какими-либо другими нормами.

17. Г-жа ЛАДГХАМ (Тунис), касаясь пункта 14 замечаний КМП, говорит, что в основе формулировки подпункта с, безусловно, лежит географический критерий.

18. Г-н НГУЕН КИ БИНЬ (Вьетнам) говорит, что предложенные изменения относятся к сфере прав, предоставляемых конвенцией, однако являются более проблематичными в том, что касается содержащихся в конвенции обязательств, действие которых распространяется и на государства, не являющиеся участниками конвенции, в частности обязательство не причинять ущерб.

19. Г-н АМАРЕ (Эфиопия) считает, что, поскольку в рамках конвенции должны быть установлены нормы и принципы, применимые ко всем государствам, являющимся или не являющимся участниками конвенции, было бы предпочтительнее сохранить описательное географическое определение государства водотока.

20. Г-н РОЗЕНСТОК (эксперт-консультант) считает, что речь идет о том, чтобы не создать такую ситуацию, когда одно из государств будет должно, поскольку оно является участником конвенции, предоставить определенные права, например, сделать уведомление за шесть месяцев, другому государству, которое, не являясь участником конвенции, со своей стороны делать это не обязано. Если такая ситуация является неприемлемой даже в отношениях между Соединенными Штатами Америки и Канадой, которые в этой области на протяжении почти 100 лет являются превосходными, то как те государства, которые со своими непосредственными соседями таких отношений не имеют, могут согласиться на формулировки, которая не гарантирует, что такая ситуация не возникнет? Некоторые из провозглашенных в конвенции принципов перекликаются с принципами международного общего права, однако конвенция содержит в себе также и большое число точных и важных формулировок, которые ни в коей мере не могут рассматриваться как имеющие отношение к международному общему праву и из которых не должны извлекать выгоду государства, которые не связаны сопутствующими им обязательствами.

21. Г-жа ВАРГАС де ЛОСАДА (Колумбия) разделять мысль, содержащуюся в предложении Соединенных Штатов Америки и Нидерландов. В то же время она считает, что это предложение станет более понятным, если, например, будет указано, что выражение "государство водотока" относится к государству-участнику конвенции, на территории которого находится водоток, в тех случаях, когда речь идет о региональной организации экономической интеграции, если часть водотока находится на территории одного или нескольких государств-членов вышеупомянутой организации. Уточнив, что подразумеваются региональные организации экономической интеграции, можно будет избежать неправильного толкования и способствовать лучшему пониманию этой статьи.

22. Г-н КАЗМЕ (Сирийская Арабская Республика) благодарит эксперта-консультанта за то, что он, в частности, напомнил, что государство, не являющееся участником, сохраняет тем не менее свои обязательства по международному праву. Если бы сирийская делегация предложила сохранить первоначальную формулировку статьи, то это для того, чтобы было ясно, что, даже если государство не связано положениями конвенции, оно все равно не может поступать, как ему заблагорассудится. С другой стороны, Рабочая группа в настоящее время работает над кодификацией международного права и не может таким образом сказать, что государство, не являющееся участником конвенции, должно быть лишено всех прав. Это государство объективно все равно остается государством водотока. Использование выражения "участник настоящей конвенции" может вызвать такие негативные последствия, однако сирийская делегация не склонна придавать этой проблеме решающее значение.

23. Г-н САЛИНАС (Чили) поддерживает предложение Соединенных Штатов Америки и поправку Колумбии.

24. Г-н ВОРСТЕР (Южная Африка) говорит, что его делегация удовлетворена разъяснениями представителя Соединенных Штатов Америки и эксперта-консультанта и полностью присоединяется к их точке зрения.

25. Г-н ЭЛЬ-ВИТРИ (Ирак) напоминает, что эксперт-консультант Рабочей группы одновременно является Специальным докладчиком КМП по вопросу о международных водотоках и что именно КМП в своем докладе указывает, что определение, содержащееся в подпункте с, носит географический характер и не связано с фактором участия того или иного государства в конвенции. В любом случае, если предложенное изменение будет утверждено, конвенции суждено остаться лишь на бумаге, поскольку государства будут воздерживаться от присоединения к ней, с тем чтобы избежать каких-либо обязанностей.

26. Г-н ПАСАРЧИ (Турция) считает, что чисто географическое определение термина "государство водотока" является недостаточным. Конечно, то или иное государство может быть государством водотока, не являясь при этом участником конвенции, однако со своей стороны государства-участники обязаны предоставлять третьим государствам права, предусмотренные в конвенции, в частности поскольку с географической точки зрения водоток является частью их территории. Поэтому делегация Турции весьма реалистично оценивает предложение Соединенных Штатов Америки и Нидерландов и полностью присоединяется к мнению, выраженному экспертом-консультантом по этому вопросу. В этой связи она напоминает о положениях Венской конвенции о праве договоров, касающихся явно выраженного согласия третьих государств в отношении обычных прав и обязанностей.

27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, указав, что высказанные делегациями мнения будут должным образом отражены в кратком отчете о заседании, просит представителей Соединенных Штатов Америки и Колумбии провести консультации со всеми заинтересованными делегациями, с тем чтобы прийти к единому мнению в отношении подпункта с. Касаясь высказанной г-ном НГУЕН КИ БИНЕМ (Вьетнам) просьбы о разъяснении, он уточняет, что в рамках этих консультаций будет также затронут и первоначальный текст, разработанный КМП. Затем он предлагает перейти к подпункту д, предложенному Соединенными Штатами Америки и Нидерландами, и принять его *ad referendum*, при том понимании, что будут проведены консультации по другим предложениям в отношении определений, предложенных различными делегациями, в частности делегацией Российской Федерации.

28. Предложение принимается.

### Статья 3

29. Пункты 1 (A/C.6/51/NUW/WG/L.1/Rev.1), 2 (A/C.6/51/NUW/WG/CRP.89) и 3 (A/C.6/51/NUW/WG/L.1/Rev.1/Add.1) статьи 3 принимаются *ad referendum*.

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, переходя к обсуждению пункта 4 статьи 3 (A/C.6/51/NUW/WG/CRP.89), указывает, что координатор внес поправку в формулировку этого пункта, вставив в него после слов "Такое соглашение может заключаться в отношении" слова "всего водотока или в отношении".

31. Г-н РАО (Индия) считает, что использование фразы "если только на это нет их явно выраженного согласия" создает проблему, связанную с тем, что в этом же пункте 4 статьи 3 используются слова "в значительной степени", которые привносят понятие степени. Поскольку это

понятие имеет центральное значение в рамках статьи 7, было бы целесообразно попытаться, насколько это возможно, согласовать тексты этих двух статей. Эксперт-консультант мог бы, возможно, указать, имеется ли в виду в обоих случаях одна и та же степень серьезности.

32. Г-н РОЗЕНСТОК (эксперт-консультант) говорит, что в соответствии с комментарием КМП степень, исходя из которой определяется значительность затрагивания интересов, является более низкой, чем степень для определения значительности наносимого ущерба.

33. Г-н СВИРИДОВ (Российская Федерация) предлагает заменить слова "если только на это нет их явно выраженного согласия" словами "без выраженного согласия" - формулировкой, которую, как он помнит, предпочитает Рабочая группа и которая не изменяет общего смысла статьи.

34. Г-н ЛАММЕРС (Председатель Редакционного комитета) не видит никаких неудобств в связи с таким изменением текста. Он предлагает, таким образом, принять предложение, содержащееся в сноске 6 документа A/C.6/51/NUW/WG/L.1/Rev.1.

35. Г-н РАО (Индия) считает, что проблема возникает в результате уделения повышенного внимания понятию явно выраженного согласия, чего нет в проекте КМП, где всего лишь предусматривается, что не должны затрагиваться интересы другого государства. Этот аспект следовало бы обсудить при рассмотрении статьи 7. Делегация Индии тем не менее не собирается настаивать на этой точке зрения, если ее не поддерживают другие делегации.

36. Г-н ГОНСАЛЕС (Франция) отмечает, что было бы предпочтительно во французском тексте из лингвистических соображений сохранить первоначальную формулировку, хотя смысл в обоих случаях не меняется.

37. Пункт 4 с изменением, внесенным в соответствии с примечанием 6, принимается ad referendum.

38. Пункт 5 принимается ad referendum.

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что в английском тексте доклада координатора (A/C.6/51/NUM/WG/CRP.89) пункт 6 статьи 3 по ошибке обозначен как "пункт 5".

40. Г-н ОБЕЙДА (Иордания) спрашивает, почему в этой формулировке речь идет о "международном соглашении", хотя в других местах говорится просто о "соглашении"; в ответ г-н ХАРРИС (Соединенные Штаты Америки) указывает, что изъятие прилагательного "международный" не повлияет на смысл текста.

41. Пункт 6 статьи 3 с внесенной Иорданией поправкой принимается ad referendum.

#### Статья 4

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что пункт 1 статьи 4 был принят ad referendum и что делегация Российской Федерации внесла по пункту 2 предложение (A/C.6/NUM/WG/CRP.80) заменить часть фразы "чье использование вод международного водотока может быть в значительной степени затронуто" выражением "чьи интересы в использовании вод международного водотока могут быть в значительной степени затронуты".

43. Г-н ХАРРИС (Соединенные Штаты Америки) высказывает опасение, что предложенная Россией поправка сделает рассматриваемый текст более общим по своему характеру и чрезмерно расширит сферу его действия до такой степени, что государства, не являющиеся государствами

водотока, смогут использовать Конвенцию в качестве обоснования интересов, связанных с использованием водотока.

44. Г-н КАФЛИШ (Швейцария), г-н ПУЛЬВЕНИС (Венесуэла) и г-н ПАТРИОТА (Бразилия) присоединяются к заявлению представителя Соединенных Штатов Америки.

45. Г-н МАНОНЧИ (Танзания) считает, что рассматриваемый текст касается только фактического использования, в то время как предложенная Россией поправка включает в себя также и потенциальные виды использования и заслуживает в этой связи должного рассмотрения.

46. Г-н ЛОЙБЛЬ (Австрия), г-н ПАСАРЧИ (Турция), г-н АМЕР (Египет), г-н ЯХАЙЯ (Малайзия), г-н НГУЕН КИ БИНЬ (Вьетнам) и г-н ШИРАНОН (Таиланд) высказываются за принятие рассматриваемого текста без изменений. Г-н Пасарчи добавляет, что рассматриваемый текст обеспечивает защиту прав, в то время как предложение России предполагает защиту интересов со всеми вытекающими из этого проблемами определения и обоснования вышеупомянутых интересов.

47. Г-н СВИРИДОВ (Российская Федерация) выражает удивление в связи с возражениями, высказанными в отношении предложения его делегации, которое носит чисто редакционный характер, и он поступит в соответствии с общим желанием.

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что позиция делегации Российской Федерации будет должным образом отражена в кратком отчете о заседании. Он предлагает принять пункт 2 статьи 4 ad referendum.

49. Предложение принимается.

Статья 32 (A/C.6/51/NUM/WG/L.1/Rev.1 и A/49/10)

50. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что после предыдущего обсуждения статьи 32 большинство делегаций предложили вернуться к первоначальному тексту, разработанному КМП, и две делегации хотели проконсультироваться со своими правительствами относительно использования этой новой основы.

51. Г-н СВИРИДОВ (Российская Федерация) напоминает, что его делегация на предыдущем заседании высказала принципиальное возражение против включения статьи 32, содержание которой, как ей представляется, повышает значение двусторонних связей. Поскольку это предложение не было поддержано, она предложила, также безуспешно, новый текст статьи 32. В Редакционном комитете предложенная КМП формулировка в соответствии с пожеланиями многих делегаций была изменена. В знак согласия делегация Российской Федерации приняла компромиссный текст, предложенный Редакционным комитетом. С учетом тех многочисленных уступок, на которые она пошла, делегация Российской Федерации рассчитывает, что все проникнутся духом согласия и что статья 32 будет принята в виде, предложенном Редакционным комитетом.

52. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что эти замечания отражают положение, сложившееся на момент окончания последнего заседания Рабочей группы, на котором рассматривалась статья 32.

53. Г-н МАНОНЧИ (Танзания) говорит, что его делегация также желает зарезервировать свою позицию по статье 32. Он серьезно озабочен тем, что предложенный КМП текст территориально расширяет сферу действия гражданских исков, что является еще более необоснованным, поскольку режим гражданской ответственности за трансграничный ущерб обсуждается в контексте разработки

текста, касающегося международной ответственности за вредные последствия действий, не запрещенных международным правом.

54. Г-жа ВАРГАС де ЛОСАДА (Колумбия) подтверждает оговорку, сделанную ею в Редакционном комитете.

55. Г-н РАО (Индия) и г-н АМАРЕ подтверждают свои оговорки в отношении всего текста статьи 32.

56. Г-жа ГАО Яньпин (Китай) напоминает, что Редакционный комитет признал формулировку "на его территории" более предпочтительной по сравнению с формулировкой "под его юрисдикцией". Она таким образом предлагает внести это изменение в первоначальный текст КМП.

57. Г-н РОЗЕНСТОК (эксперт-консультант) указывает, что во многих случаях термин "юрисдикция" является более предпочтительным, чем термин "территория", но в связи с данным вопросом дело обстоит не так. Так что в отношении предложенного изменения никаких проблем не возникает.

58. Г-н ХАБИЯРЕМЬЕ (Руанда) говорит, что его делегация, поддержавшая предложение России, подтверждает свои оговорки в отношении статьи 32.

59. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает принять формулировку, предложенную КМП с поправкой, внесенной Китаем.

60. Предложение принимается.

61. Г-н СВИРИДОВ (Российская Федерация) высказывает сожаление в связи с тем, что давление возобладало над компромиссом, и повторяет, что его делегация резервирует свою позицию в отношении только что принятой статьи.

Заседание закрывается в 17 ч. 05 м.